Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak z ogniem, który pochłania las, I jak z płomieniem, który pochłania góry, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak z ogniem, który pochłania las, Jak z płomieniem, co pożera góry — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak ty ich ścigaj swoją nawałnicą i swoją burzą zatrwóż ich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako ogień, który las pali, i jako płomień, który zapala góry. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako ogień, który pali las, i jako płomień, który pali góry. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak ogień pożera lasy, jak pożoga wypala góry, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak ogień, który pali las, I jak płomień, co pochłania góry, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak ogień pochłaniający lasy, jak pożoga wypalająca góry, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak ogień, który las pożera, jak płomień, co wypala góry, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak ogień, który trawi las, jak pożoga, która ogołaca góry, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak ogień, który zapala las, i płomień, co ogarnia góry pożarem, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | tak zechciej ścigać ich swą nawałnicą i zechciej ich zatrwożyć swoim wichrem. |